Über die PONS Schule Wörterbuch-App

FRANZÖSISCH – DEUTSCH

Für Lehrkräfte

Diese Übungen ergänzen die PONS Schule Wörterbuch-App Französisch – Deutsch.
Sie beinhaltet als neues Feature zwei Wörterbücher in einem: Schule und Plus. Lehrkräfte sowie Schüler und Schülerinnen (SuS) können flexibel zwischen den beiden Niveaus wählen. Das Wörterbuch Plus enthält mehr Wörter und eine detailliertere Eintragsstruktur. Auch der Prüfungsmodus, bei dem der Flugmodus aktiviert und WLAN- sowie Bluetooth-Verbindungen deaktiviert werden, ist neu.

Eine ausführliche Anleitung, wie Sie die Wörterbuch-App herunterladen können, finden Sie hier:
https://de.pons.com/p/worterbuch-app

Diese Arbeitsblätter enthalten Anregungen, den Umgang mit der PONS Schule Wörterbuch-App Französisch – Deutsch zu üben. Die Übungen können zum Kurztraining im Französischunterricht eingesetzt werden. Ziel ist es, den sicheren selbstständigen Umgang mit der Wörterbuch-App zu üben und einen Einstieg in die Arbeit mit digitalen Wörterbüchern zu gewinnen.

Hier sind die Funktionen der Wörterbuch-App auf einen Blick:

- Unbekannte Wörter nachschlagen
- Anzeige eines Eintrags in kurzer oder ausführlicherer Version
- Beispielsätze finden
- Verbformen nachschlagen
- Abkürzungen anzeigen lassen
- Zuletzt nachgeschlagene Wörter nachschlagen
- Audio-Ausgabe der gefundenen Wörter

In **Übung 1** geht es vor allem darum, den SuS zu zeigen, was einen **vollständigen Wörterbucheintrag** ausmacht. Ähnlich wie bei der Online-Recherche sollen sie dafür sensibilisiert werden, Quellen zu hinterfragen und Informationen zu prüfen. Sie sollen in die Lage versetzt werden, Suchergebnisse aus Wörterbüchern auf Eignung zu bewerten.

In **Übung 2** sollen die SuS lernen, dass ein Wörterbucheintrag **mehrere Bedeutungen** eines Wortes beinhalten kann. Außerdem müssen sie hier den **Wechsel zwischen den Sprachrichtungen** in der App anwenden.

Ziel von **Übung 3** ist es, die Aussprache zu trainieren und sich, wenn nötig, **Begriffe vorsprechen** zu lassen. Manche Wörter werden sehr ähnlich geschrieben, aber unterschiedlich ausgesprochen.

In **Übung 4** können SuS lernen, dass einzelne Wörterbucheinträge der App auch **Wendungen** und deren Übersetzung enthalten.

In **Übung 5** und **Übung 8** sollen SuS auf die **Verbtabellen** zurückgreifen, die dem jeweiligen Wörterbucheintrag in der App zugeordnet sind.

In **Übung 6** sollen sich SuS generell mit den **Abkürzungen** in den Wörterbucheinträgen auseinandersetzen. Die Abkürzungen enthalten nützliche Informationen und helfen, beim Nachschlagen schneller ans Ziel zu kommen.

In **Übung 7** geht es noch einmal um Redewendungen und Sprichwörter.

In den **Übungen 9 und 10** sollen sich SuS noch einmal genauer mit spezifischen **Abkürzungen** in den Wörterbucheinträgen beschäftigen. Hier geht es um Angaben zur Umgangssprache (Übung 9) und zu diversen Fachgebieten (Übung 10), die in den Einträgen zu finden sind.

Übung 1

Für diese Übung darfst du dein Smartphone oder Tablet verwenden. Verwende eine beliebige Wörterbuch-App, ein beliebiges Online-Wörterbuch deiner Wahl oder die PONS Schule Wörterbuch-App Französisch – Deutsch und finde die französischen Übersetzungen für die folgenden drei Begriffe:

Begriff	Französische Übersetzungen
abrechnen	
Pflaster	
Gehalt	

Beantworte nun die folgenden Fragen:
a) Wie viele Bedeutungen hast du für den jeweiligen Begriff gefunden?

abrechnen: ____ Bedeutungen

Pflaster: ____ Bedeutungen

Gehalt: ____ Bedeutungen

b) Welche Informationen stehen in den Wörterbucheinträgen? (Bitte ankreuzen.)

- ☐ Wortart (Adjektiv/Substantiv/Verb/usw.)
- ☐ Angaben zur Phonetik/Lautschrift
- ☐ Angabe zu Singular- und Pluralformen
- ☐ Anwendungsbeispiel
- ☐ Angabe des Geschlechts

Übung 2

Verwende nun deine PONS Schule Wörterbuch-App Französisch – Deutsch.

a) Hier sind sechs Gegenstände abgebildet. Im Deutschen haben je zwei von ihnen die gleiche Bezeichnung. Kreise die Gegenstände farbig ein, die im Deutschen gleich bezeichnet werden. Schlage in der App die deutschen Stichwörter nach und suche jeweils die französischen Begriffe. Trage sie unter dem jeweiligen Gegenstand ein.

1) .....

2) .....

3) .....

4) .....

1+

5) .....

6) .....

b) Schlage die in der Tabelle angegebenen deutschen Stichwörter in der App nach. Trage die verschiedenen Übersetzungen in die Tabelle ein.

Praxis	Klasse	Nagel
1) le cabinet	1)	1)
2)	2)	2)
3)	3)	

c) Schlage nun die französischen Stichwörter in der App nach und trage dann die deutschen Übersetzungen ein.

le vol	la glace	louer (Verb)
1) der Flug	1)	1)
2)	2)	2)
	3)	3)

Bildnachweis: Serdarbayraktar/thinkstock, Zerbor /shutterstock, eranicle/shutterstock, Zoonar homydesign/thinkstock

Übung 3

a) Einige französische Wörter haben die gleiche Aussprache, schreiben sich aber unterschiedlich. Finde die passende Übersetzung und höre dir die Aussprache an.

die Tante .....

das Zelt .....

der Sprung .....

das Siegel (Abdruck) .....

der Eimer .....

das Gleis .....

(er) sieht .....

die Stimme .....

b) Finde das Wort, dessen Aussprache nicht in die Reihe passt. Höre dir die Wörter in der App an und sprich sie, wenn möglich, laut nach.

l oder j?

fille ville pupille béquille

Aussprache des s:

souris marquis jadis Paris

Aussprache des c:

canapé coup cidre cube

Aussprache des g:

égoïste âge égal augmenter

Übung 4

Die Einträge in der PONS Schule Wörterbuch-App Französisch – Deutsch enthalten oft nützliche Redewendungen und gebräuchliche Ausdrücke. Im Folgenden sollst du ein paar Wendungen vervollständigen. Suche anschließend die Übersetzung der Wendung und schreibe sie auf die Linie.
Tipp: Suche nach dem fehlenden Wort im Satz und du erhältst mit der Volltextsuche auch Beispielsätze und Wendungen.

1) Deutsch – Französisch

Hand **Pfennig** **Ohr** **Hals**

a) bis über beide ……. verliebt sein .....
b) jeden ……. umdrehen .....
c) alle ……. voll zu tun haben .....
d) ……. über Kopf .....

Nun kannst du das Ganze andersherum versuchen und die französischen Wendungen ausfüllen. Die deutsche Übersetzung findest du im französischen Eintrag.

2) Französisch – Deutsch

Fortune **Loup** **Accord** **Sucre**

a) donner son ……. à qn .....
b) être connu comme le ……. blanc .....
c) être tout ……. tout miel .....
d) faire contre mauvaise ……. bon cœur

Übung 5

Finde die Konjugation für folgende Verben und Zeiten heraus.
Tipp: Die Verbtabellen findest du beim Wörterbucheintrag des Verbs.

verb	Person	Présent	Imparfait	Futur simple	Passé composé
avoir	je/j’		avais		
	nous				
prendre	tu				
	vous				avez pris
nager	il/elle/on				
	ils/elles			nageront	

Übung 6

Dir ist sicher aufgefallen, dass es in den Wörterbucheinträgen einige Abkürzungen gibt. Im Folgenden kannst du ausfüllen, wofür sie stehen. Wenn du nicht weiterweißt, kannst du in der Wörterbuch-App einfach die Abkürzung antippen und ein kleines Fenster mit einer Erklärung öffnet sich.

a) Was bedeutet „nt“ im Eintrag „maison“ bei der Übersetzung „Haus“?

Bedeutung von „nt“: _____

b) Finde heraus was „Präp“ im Eintrag „quoi“ bedeutet.

Bedeutung von „Präp“: _____

c) Wofür steht „plur“ im Eintrag von „ciseau“?

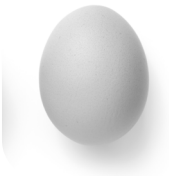
Bedeutung von „plur“: _____

d) Was bedeutet „CH“ beim Eintrag „octante“?

Bedeutung von „CH“: _____

Übung 7

Was bedeuten diese Redewendungen und englischen Sprichwörter? Ordne die Begriffe den Lücken zu und finde dann mithilfe der Wörterbuch-App die Übersetzung dazu.

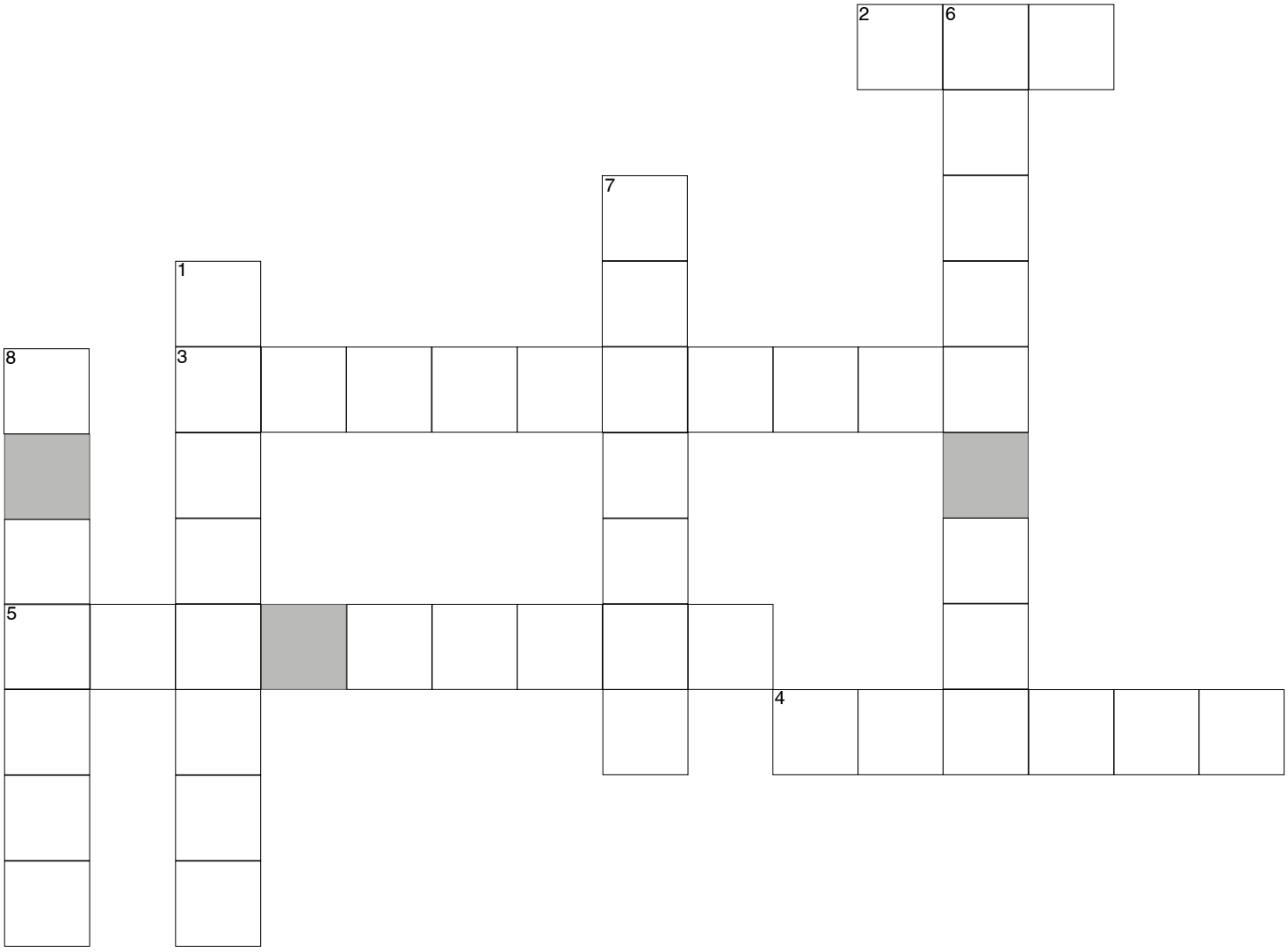


1. mettre tous ses _____ dans le même panier _____
2. petit à petit, l’_____ fait son nid _____
3. prendre à _____ _____
4. faire de l’_____ à qn _____

Bildnachweis: ValuaVitaly/Thinkstock, threeart/GettyImages, Nancy Nehring/iStockphoto

Übung 8

Vervollständige das Kreuzworträtsel, indem du die richtige Verbform des Verbs in die Kästchen schreibst. Die richtige Verbform kannst du in deiner Wörterbuch-App nachschlagen.



1. écouter, 3. Pers. Singular, imparfait

2. aller, 2. Pers. Singular, présent

3. conduire, 1. Pers. Plural, futur simple

4. jeter, 2. Pers. Plural, imparfait

5. écrire, 3. Pers. Plural, passé composé

6. dire, 1. Pers. Singular, plus-que-parfait

7. faire, 2. Pers. Singular, imparfait

8. vouloir, 3. Pers. Singular, passé composé

Übung 9

Trage in den nachfolgenden Tabellen die umgangssprachliche Bedeutung der Stichwörter und die entsprechende Übersetzung wie im Beispiel ein.

a) Deutsch – Französisch

Wort	umgangssprachliche Bedeutung	Übersetzung
Kohle	Geld	fric
Typ		
Quark		

b) Französisch – Deutsch

Wort	umgangssprachliche Bedeutung	Übersetzung
histoire	affaire	kritisieren
nul		
top		

Übung 10

Was bedeuten die folgenden Wörter? Vorsicht, alle haben mehrere Bedeutungen, die unterschiedlich übersetzt werden müssen. Schreibe auf, welche deutsche oder französische Übersetzung zu der Abkürzung gehört.

Wort	Abkürzung	Übersetzung
1. examen	SCHULE/UNIV MED, BIO	
2. adorer	REL	
3. Gang	GASTRO TECH	
4. Bruch	MED MATH	
5. Satz	MUS SPORT MATH TYPO	

Lösung Übung 1

Hat der Schüler oder die Schülerin bei dieser Übung die PONS Schule Wörterbuch-App Französisch – Deutsch verwendet, ergeben sich folgende Suchergebnisse:

Begriff	Französische Übersetzungen
abrechnen	1. faire les comptes 2. encaisser 3. régler ses comptes avec qn
Pflaster	1. sparadrap 2. chaussée, pavé
Gehalt	1. salaire 2. teneur 3. contenu

Beantworte nun die folgenden Fragen:
a) Wie viele Bedeutungen hast du für den jeweiligen Begriff gefunden?

abrechnen: 3 Bedeutungen

Pflaster: 2 Bedeutungen

Gehalt: 3 Bedeutungen

b) Hat der Schüler oder die Schülerin die PONS Schule Wörterbuch-App Französisch – Deutsch verwendet, so treffen ALLE Angaben zu.

Lösung Übung 2

a) Gegenstände

1) une partition
2) un verre
3) un pot
4) une poche
5) une note
6) un sac

b) Deutsch – Französisch

Praxis	Klasse	Nagel
1) le cabinet	1) la classe	1) le clou
2) l'éxperience	2) la catégorie	2) l'ongle
3) la pratique	3) le tirage, le rang	

b) Französisch – Deutsch

le vol	la glace	louer (Verb)
1) der Flug	1) das Eis	1) loben
2) der Diebstahl	2) der Spiegel	2) mieten
	3) die Glasscheibe	3) ausleihen

Lösung Übung 3

a)

die Tante — la tante
das Zelt — la tente

der Sprung — le saut
das Siegel (Abdruck) — le sceau
der Eimer — le seau

das Gleis — la voie
(er) sieht — (il) voit
die Stimme — la voix

Lösung Übung 3

b)

l oder j: la ville spricht man mit l, alle anderen dagegen mit j.

Aussprache des s: jadis spricht man mit s, in allen anderen Fällen wird das s nicht ausgesprochen.

Aussprache des c: cidre spricht man mit s, bei den anderen Wörtern wird das c als k gesprochen.

Aussprache des g: Im Wort âge wird das g weich gesprochen (ʒ), in den anderen Fällen als g.

Lösung Übung 4

1) Deutsch – Französisch

a)	bis über beide **Ohren** verliebt sein	a)	être fou amoureux
b)	jeden **Pfenning** umdrehen	b)	regarder à la dépense
c)	alle **Hände** voll zu tun haben	c)	avoir du travail par-dessus la tête
d)	**Hals** über Kopf	d)	en quatrième vitesse

2) Französisch – Deutsch

a)	donner son accord à qn	a)	**jdm. seine Zustimmung geben**
b)	être connu comme le loup blanc	b)	**bekannt sein wie ein bunter Hund**
c)	être tout sucre tout miel	c)	**zuckersüß sein**
d)	faire contre mauvaise fortune bon cœur	d)	**gute Miene zum bösen Spiel machen**

Lösung Übung 5

verb	Person	Présent	Imparfait	Futur simple	Passé composé
avoir	je/j’	ai	avais	aurai	ai eu
	nous	avons	avions	aurons	avons eu
prendre	tu	prends	prenais	prendras	as pris
	vous	prenez	preniez	prendrez	avez pris
nager	il/elle/on	nage	nageait	nagera	a nagé
	ils/elles	nagent	nageaient	nageront	ont nagé

Lösung Übung 6

a) Bedeutung von „nt“: Neutrum

b) Bedeutung von „Präp“: Präposition

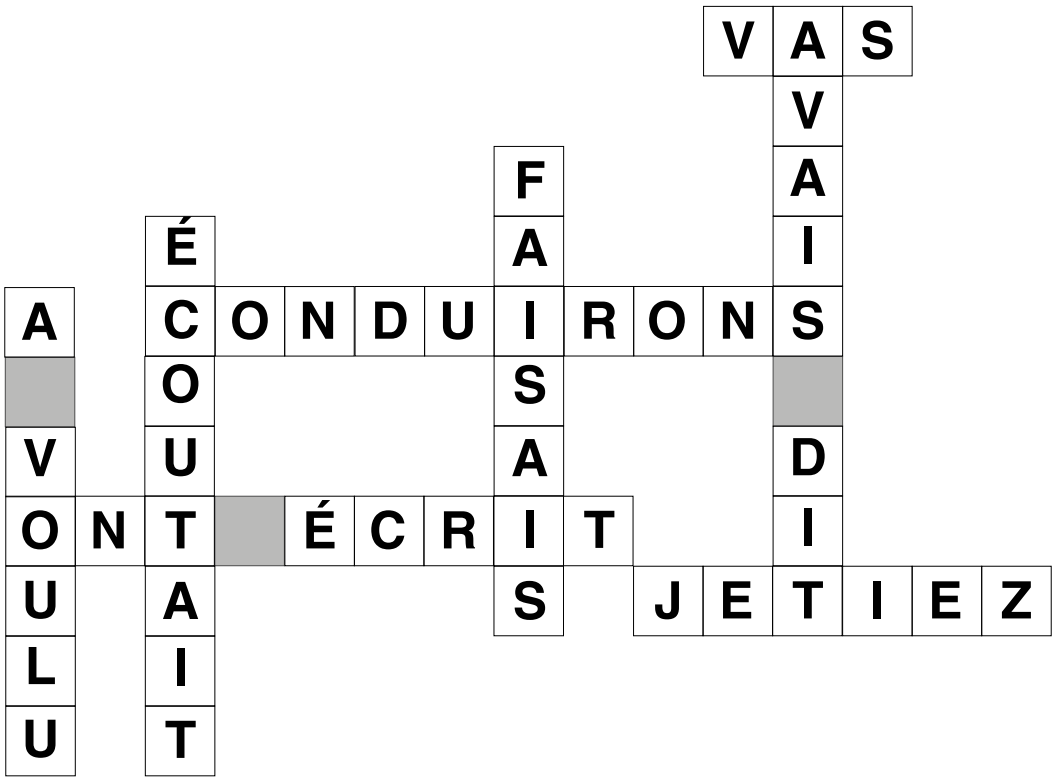
c) Bedeutung von „plur“: pluriel

d) Bedeutung von „CH“: schweizerisch

Lösung Übung 7

1.	mettre tous ses **œufs** dans le même panier	alles auf eine Karte setzen
2.	petit à petit, **l'oiseau** fait son nid	gut Ding will Weile haben
3.	prendre à **cœur**	sich etwas zu Herzen nehmen
4.	faire de **l'œil** à qn	jdm schöne Augen machen

Lösung Übung 8



1. écouter, 3. Pers. Singular, imparfait

2. aller, 2. Pers. Singular, présent

3. conduire, 1. Pers. Plural, futur simple

4. jeter, 2. Pers. Plural, imparfait

5. écrire, 3. Pers. Plural, passé composé

6. dire, 1. Pers. Singular, plus-que-parfait

7. faire, 2. Pers. Singular, imparfait

8. vouloir, 3. Pers. Singular, passé composé

Lösung Übung 9

a) Deutsch – Französisch

Wort	umgangssprachliche Bedeutung	Übersetzung
Kohle	Geld	fric
Typ	Kerl; Freund	mec
Quark	Unsinn	conneries

b) Französisch – Deutsch

Wort	umgangssprachliche Bedeutung	Übersetzung
histoire	affaire	Geschichte
nul	crétin	idiotisch
top	super	voll super

Übung 10

Wort	Abkürzung	Übersetzung
1. examen	SCHULE/UNIV MED, BIO	Prüfung/Abschlussexamen Untersuchung
2. adorer	REL	anbeten
3. Gang	GASTRO TECH	plat vitesse
4. Bruch	MED MATH	fracture fraction
5. Satz	MUS SPORT MATH TYPO	mouvement set le théorème (de Pythagore) composition